

formulaire pour le lieu d'accueil / ficha de información del lugar de residencia

1. informations administratives / informaciones administrativas

nom de la structure / nombre de la estructura	AYUNTAMIENTO DE GRAUS (CENTRO ESPACIO PIRINEOS)
statut juridique / status jurídico	Ayuntamiento
adresse / dirección	Plaza de la Compañía 2
code postal / código postal	22 430
ville / ciudad	GRAUS (HUESCA)
pays / país	Espagne / España
téléphone / teléfono	+34 974 540 001
fax	/
email	dire@espaciopirineos.com
site Internet / sitio Internet	www.espaciopirineos.com www.noctegraus.es
responsable artistique / responsable artístico	Jorge Mur
responsable administratif / responsable administrativo	Stéphanie Salamero
personne à contacter en cas de questions / persona a contactar para preguntas	Jorge Mur
langues / idiomas	espagnol / español français / francés anglais / inglés

2. la structure d'accueil / la estructura acogiendo

- le projet artistique / el proyecto artístico :

D'une part, nous nous avons un espace de création pluridisciplinaire le centre Espacio Pirineos, situé au sein d'une ancienne Église Baroque où ont fréquemment lieu des résidences artistiques de compagnies



pépinières européennes pour jeunes artistes



de danse, avec des projets de formation adressés au Jeune public et aux adultes. Les compagnies créent et présentent par la suite leurs œuvres au public.

D'autre part, Graus célèbre NOCTE, un festival International de spectacle vivant, où s'inscrivent toute sorte de manifestations artistiques et où cohabitent les créateurs locaux et internationaux, et où la France trouve une place d'honneur dans la programmation. En parallèle au festival (vers la mi-juillet) des résidences artistiques qui suivent le même schéma de, création, formation, diffusion sont aussi organisées.

Por un lado nos encontramos con un espacio de creación multidisciplinar, y como es el centro Espacio Pirineos. Ubicado en una antigua iglesia barroca, en este espacio tienen lugar frecuentemente residencias artísticas de compañías de danza, con proyectos de formación a niños y adultos, creación y difusión pública de sus creaciones.

Por otro lado, Graus celebra NOCTE, un Festival Internacional de artes escénicas, en el que tienen cabida todo tipo de manifestaciones artísticas, y en el que conviven creadores locales con internacionales, y donde Francia tiene un peso destacado en la programación. En torno al festival (mediados del mes de julio) también se realizan residencias artísticas con el mismo plan de trabajo: creación, formación y difusión.

- le contexte professionnel / el contexto profesional

l'équipe de la structure, membre de réseaux.... / el equipo de la estructura, redes a las que puede estar asociado ...

L'équipe de travail est réduite, et toutes les actions gravitent autour de Jorge Mur, directeur du Festival et du centre Espacio Pirineos.

La Mairie de Graus, et avec elle l'Espacio Pirineos et le Théâtre municipal Salamero, font parti du réseau aragonais d'espaces scéniques (RAEE).

Le festival entretient d'autres liens avec d'autres festivals des arts de la rue du nord du pays et du sud de la France.

Le centre Espacio Pirineos travaille actuellement sur un projet Interreg IV (Pirineos en Red) en collaboration avec le Musée pyrénéen de Lourdes.

El equipo de trabajo es muy reducido, y todas las acciones pivotan en torno a Jorge Mur, director del festival y del centro Espacio Pirineos.

El ayuntamiento de Graus y con él, el centro Espacio Pirineos y el Teatro Salamero de la localidad, forman parte de la Red Aragonesa de Espacios Escénicos.

El festival mantiene otros vínculos con otros festivales de artes de calle del norte de España y el sur de Francia.

El centro Espacio Pirineos se encuentra trabajando en un proyecto Interreg IV (Pirineos en Red) con el Museo Pirenaico de Lourdes.

- le territoire / el territorio :

contexte économique et social, patrimoine naturel et culturel... / contexto económico y social, patrimonio natural y cultural...

Graus est la capitale de la région frontalière de Ribagorza, qui touche la communauté catalane et la France. Graus est le centre administratif, culturel et commercial de la région, qui reçoit un important flux touristique aussi bien en hiver (station de ski) qu'en été (lacs artificiels,...). La région comporte de remarquables sites patrimoniaux (art roman) et des sites d'intérêt naturel et paysager.

Graus es la capital de la comarca aragonesa de la Ribagorza, fronteriza con la comunidad catalana y con Francia. Graus es un centro administrativo, comercial y cultural para toda esa comarca, la cual recibe una gran afluencia turística tanto en invierno (estación de ski) como en verano (lagos artificiales,...). La comarca tiene muy destacables elementos patrimoniales (arte románico) y entornos naturales y paisajísticos.

3. descriptif de la résidence / descripción de la residencia

- nombre d'artistes accueillis / número de artistas que puede/desea acoger : De préférence, une compagnie de 1 ou 2 artistes / Preferentemente, compañía de 1 ó 2 artistas

- durée de la résidence / duración de la residencia : 2 mois / 2 meses

- date de séjour proposée / fechas propuestas : entre mars et juillet 2011 / entre marzo y julio 2011

Entre mars et juillet, nous finalisons la programmation du festival NOCTE 2011 (mi-juillet)
Entre mayo y julio, siempre finalizando en las fechas del Festival NOCTE 2011 (mediados de julio)

- aspect logistique / aspecto logístico :

- brève description de l'hébergement et sa situation / descripción breve del alojamiento y su situación

Résidence municipale d'étudiants, située à Graus, à approximativement 1000 m du centre Espacio Pirineos. Des chambres avec des lits superposés et des salles de bain. Cuisine méditerranéenne.

Residencia municipal de estudiantes, situada en Graus, aproximadamente a 1.000 metros del centro. Habitaciones de literas con baño. Comida mediterránea.

- montant du prix à la création / importe de la ayuda a la creación

2000 € de bourse en tant que concept de résidence artistique

2000 € de Beca en concepto de residencia artística

Champs facultatifs :

- le domaine d'expression proposé / disciplina artística :

Cirque, théâtre, spectacle clownesque, danse, danse théâtre, performance, vidéo danse...

Circo, teatro circo, clown, danza, danza teatro, performance, video danza...

- le cadre spécifique dans lequel s'inscrit la résidence / marco específico en el cual se inscribe la residencia (festival...) :

Festival Internacional de Artes Escénicas de Graus NOCTE
www.noctegraus.es

4. commentaire libre / comentario libre